

Претензия/Claimform

На выплату денежной компенсации за опоздание скоростного поезда «Стриж» Request of financial compensation for the Strizh train delay

ФИО (полностью) / Fullname\*
Паспортные данные/Passport\*:
серия/series\* № \*, датавыдачи/dateofissue\* " " г.
кем выдан/issued\*
дата рождения/dateofbirth\*: " " г.
место рождения/birthplace\*:
адрес регистрации (с указанием индекса)/registration address (please indicate your postcode)\*:

Гражданство/Nationality\*:
Номер телефона/Phonenumber адрес электронной почты/e-mail
Государство постоянного проживания (в котором пассажир проживал более 183 дней в последние 12 месяцев)/Country of residence (where the passenger has spent more than 183 days during last 12 months)\*

Я (ФИО) и мой ребенок (иждивенец) (мои дети, иждивенцы) (ФИО полностью, дата рождения)/I (full name) and my child (dependent) (my children, dependents) (full name, date of birth)\*

следовал (а, и) поездом/travelling by train\*:
№/number в вагоне №/carriage № место (а) №/seat(s) №
сообщением/journey
отправлением/departure " " 20 г.
проездной документ №/travel document № \*:

В связи с опозданием поезда прошу компенсацию за опоздание перечислить (отметьте знаком любой удобный для Вас способ получения денежных средств)/Due to train delay, I request a compensation for the delay (choose the convenient way of compensation payment)\*:

Почтовым переводом по адресу (по территории Российской Федерации) postal transfer to the following address (Russian Federation only)
индекс/postcode город/city
улица/street дом/build. кв./ap.

Банковским переводом
получатель платежа
наименование банка

БИК
корреспондентский счет
счет получателя

to account
Beneficiary
Beneficiary's Account
Beneficiary Bank
SWIFT
IBAN " " 20 г.

Даю согласие на включение дохода моего ребенка (детей, иждивенца, иждивенцев) в виде денежной компенсации за опоздание скоростного поезда «Стриж» в мой доход как законного уполномоченного представителя./I hereby give my permission to include of the income of my child (children, dependents) in form of financial compensation for the Strizh train delay in my personal income, as the legal authorized representative.

Уведомлен (а) о том, что из причитающейся мне суммы компенсации (в части, превышающей установленные законодательством Российской Федерации нормы) удерживается налог на доходы физических лиц в размере 13 % (резидент Российской Федерации) или 30 % (нерезидент Российской Федерации). / I'm prevented that from compensation amount due (in particular the one that exceeds standards set by the laws of the Russian Federation) the individuals will be taxed at a rate of 13 % (resident of the Russian Federation) or 30 % (non-resident of the Russian Federation) on their income.

ФИО/Full name\*
Подпись/Signature\*

Даю согласие на обработку и передачу налоговых органов моих персональных данных, содержащихся в настоящей претензии, в соответствии с законодательством Российской Федерации (в соответствии с Федеральным законом от 27 июля 2006 № 152-ФЗ «О персональных данных»)/I hereby give my permission to disclose to the tax authorities my personal data contained within the present claim form, according to the Federal law of the Russian Federation № 152 from 27th July 2006 «On personal data» regulations.
см. на обратной стороне/see backside

Каких-либо материальных или иных претензий и требований к перевозчику не имею./I don't have any material or other claims to the carrier.

«\_\_»\_\_\_\_20\_\_г. \*, подпись/signature\* \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) (ФИО / Full name)

«\_\_»\_\_\_\_20\_\_г. \*, подпись/signature\* \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_)

(ФИО / Full name)

Примечания / Note:

\*Заполнение пассажиром данных полей является обязательным условием выплаты денежной компенсации. / Filling passenger of these positions is indispensable condition of compensation payment.

1. Перевозчик гарантирует выплату компенсации за опоздание поезда в случае полного и достоверного указания персональных данных. / Carrier guarantees you the compensation for train delay if you provide full and faithful personal information.

2. В случае возникновения вопросов по заполнению бланка претензии просим Вас обращаться к проводнику вагона. / If questions appear during claim form filling please contact carriage conductor.

3. Выплата денежной компенсации производится в российских рублях. В случае перечисления средств на счета, открытые в валюте других государств, конвертация производится по правилам банка - получателя платежа. / Compensation payment is made in RUB. In case when the compensation is transferred to account, opened in another currency, the conversion is made according to the rules of beneficiary bank.

Уважаемые пассажиры!

В соответствии распоряжением ОАО «РЖД» от \_\_\_\_\_ 2015 г. № \_\_\_\_р при опоздании поезда «Стриж» более чем на 30 минут пассажиру производится выплата денежной компенсации. Кроме того, согласно нормам, установленным законодательством Российской Федерации (Федеральный закон от 10 января 2003 г. № 18-ФЗ), за задержку отправления или опоздание поезда на железнодорожную станцию назначения пассажиру выплачивается штраф в размере 3 % стоимости проезда за каждый час задержки, но не более стоимости проезда.

Для получения указанных выплат Вам необходимо заполнить бланк претензии и передать ее и проездной документ начальнику поезда. Претензия, а также проездной документ могут быть непосредственно переданы либо направлены почтовым отправлением в АО «Федеральная пассажирская компания» по адресу: 107078, г. Москва, ул. Маши Порываевой, д. 34. Пассажирам, воспользовавшимся услугой электронной регистрации, следует передать/направить только заполненный бланк претензии.

Dear passengers!

Conforming to regulation N \_\_\_\_r from \_\_\_\_\_ 2015 of JSC RZD you're entitle to receive compensation if the Strizh train was delayed by 30 minutes or more. In addition, according to the norms established by the Federal law of the Russian Federation N 18 from 10th January 2003 for a delay of departure or the delay of a train at the railway station of destination, the penalty is paid to the passenger the amount 3 % of the cost of travel for each hour of delay, but not more than the amount of the fare.

To request such payments you should fill in a claim form and hand it in to the chief conductor along with your travel document. The claim form, along with your travel document, can be also handed in directly or sent by mail to the JSC "Federal Passenger Company", situated 34, MashiPoryvaevoyst., Moscow, 107078. Passengers who have used the on-line registration should hand in/send the filled claim form only.

<p>Выписка из распоряжения ОАО "РЖД"</p> <p>О выплате денежных компенсаций пассажирам за опоздание скоростных поездов «Стриж»</p> <p>При опоздании поезда пассажир заполняет бланк претензии. Пассажиру выплачивается компенсация:</p> <p>а) за опоздание от 30 минут (включительно) до 60 минут (включительно) в размере 25 % стоимости билета (билет и плацкарта);</p> <p>б) за опоздание от 61 до 120 минут (включительно) в размере 50% стоимости проезда (билет и плацкарта);</p> <p>в) за опоздание от 121 минуты в размере 100% стоимости проезда (билет и плацкарта).</p> <p>Выплата денежной компенсации не производится:</p> <p>если опоздание произошло вследствие обстоятельств непреодолимой силы, устранения угрожающей жизни или здоровью пассажиров неисправности технических средств, возникшей не по вине ОАО «РЖД», или вследствие иных не зависящих от ОАО «РЖД» обстоятельств.</p>	<p>Extract from the regulation of JSC RZD</p> <p>Concerning financial compensation to passengers for Strizh train delay</p> <p>If the train delayed passenger fills in a claim form. Compensation to passengers is being made by:</p> <p>a) 25% of travel cost (ticket and reserved seat) for the delay of from 30 minutes to 60 minutes;</p> <p>b) 50% of travel cost (ticket and reserved seat) for the delay of from 61 to 120 minutes;</p> <p>c) 100% of travel cost (ticket and reserved seat) for the delay of over 120 minutes.</p> <p>Compensation to passengers is not guaranteed when:</p> <p>the delay was the result of force majeure or of an elimination of the technical defects caused through no fault of JSC RZD, which presented threat to passengers lives or health, or is due to reasons beyond control of JSC RZD.</p>
---	---